

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, riservata a ricercatori a tempo indeterminato in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere, settore concorsuale 10/N1, s.s.d. L-OR/12 (Lingua e letteratura araba)

## **VERBALE N. 2**

Alle ore 10 del giorno 27/4/2022 si è svolta la riunione in forma telematica/presenziata tra i seguenti Professori:

- Prof. Giuliano Lancioni
- Prof. Mirella Cassarino
- Prof. Giuliano Mion

membri della Commissione nominata con D.R. n. 20399 del 1/03/2022.

La Commissione, presa visione delle domande e della documentazione inviata, delle pubblicazioni effettivamente inviate, delle eventuali esclusioni operate dagli uffici e delle rinunce sino ad ora pervenute, decide che i candidati da valutare ai fini della procedura sono n. 1, e precisamente:

1. Cristina Solimando.

I Commissari dichiarano di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con la candidata (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.48 n. 1172).

Dichiarano, altresì, che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.

La Commissione, quindi, procede a visionare la documentazione che la candidata ha inviato presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Vengono, dunque, prese in esame solo le pubblicazioni corrispondenti all'elenco della stessa allegato.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione con i membri della Commissione e con i terzi possono essere valutate solo se rispondenti ai criteri individuati nella prima riunione.

Vengono esaminate le pubblicazioni della candidata; da parte di ciascun commissario, si procede all'esame del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari; poi, ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale.

I giudizi dei singoli commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. A).

Terminata la valutazione del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni della candidata, la Commissione non procede alla valutazione comparativa dei candidati, in quanto partecipa alla procedura una sola candidata.

Pertanto, la Commissione, all'unanimità dei componenti, indica la CANDIDATA CRISTINA SOLIMANDO vincitrice della procedura di chiamata per la copertura di n. 1 posto di Professore universitario di II fascia per il settore concorsuale 10/N1, s.s.d. L-OR/12 (Lingua e letteratura araba), Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere.

Il Presidente, dato atto di quanto sopra, invita la Commissione a redigere collegialmente la relazione in merito alla proposta di chiamata controllando gli allegati che ne fanno parte integrante; la relazione viene, infine, riletta dal Presidente ed approvata senza riserva alcuna dai Commissari, che la sottoscrivono.

La Commissione viene sciolta alle ore 11,30.

Roma, 27/4/2022

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

**per la Commissione**

**- F.to digitalmente Prof. Giuliano Lancioni**

ALLEGATO A)  
Giudizi sui titoli e sulle pubblicazioni:

CANDIDATO: Cristina Solimando

**Note generali**

Dalla documentazione presentata si evince, tra l'altro, che:

Notizie biografiche

Cristina Solimando è ricercatrice a tempo indeterminato dal 2010 di Lingua e letteratura araba (SSD L-OR/12) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Roma Tre.

Si è laureata in linguistica generale presso l'Università di Roma "La Sapienza" nel 2003; ha conseguito nel 2007, il dottorato di ricerca in "Civiltà Islamica: storia e filologia" presso l'Università di Roma "La Sapienza". Ha completato la sua formazione ottenendo nel 2004, la licenza in Studi arabi e islamici presso il Pontificio Istituto di Studi Arabi e Islamici (PISAI) di Roma e diplomi specialistici di lingua araba presso varie istituzioni straniere.

È membro del collegio dei docenti del dottorato "Civiltà dell'Asia e dell'Africa" e fa parte del comitato scientifico della rivista LLMA oltre che di alcune collane dipartimentali.

Attività didattica

La candidata ha svolto una intensa attività didattica presso l'Università di Roma Tre sia nei livelli di laurea triennale e magistrale, sia presso il CLA, nell'ambito del corso di TFA; dal 2007 ad oggi ha avuto formale attribuzione di incarichi di insegnamento presso atenei e istituti di ricerca nazionali e all'estero, tra cui l'Università di Cagliari, l'ENS di Lione, la LUSPIO-Unint di Roma.

**LAVORI SCIENTIFICI PRESENTATI:**

- 1) Solimando C. (2021). Language Tests in the Arabic-speaking World: Between Ideology and Language Policy. *Lingue Culture Mediazioni*, 8(2), pp. 13-22.
- 2) Solimando C. (2021). An Innovative Semantic Approach to Linguistic Explanation: The Case of Ibn Jinnī Al-Khaṣā' iṣ. *Rivista degli Studi Orientali*, 2-4, pp. 91-102.
- 3) Solimando C. (2020). Linguistic Interference and Religious Identity: The Case of a Lebanese Speech Community. *Linguae &*, 19(2), pp. 155-170.
- 4) Solimando C. (2018). Web-Arabic as Lingua Franca (WALF): Variation and Standard in Teaching Arabic as Foreign Language (TAFL). In: *Linguae &*, vol. 17, n.2, pp. 99-112.

- 5) Solimando C. (2018). *L'implicito nella tradizione linguistica araba. Principi e strumenti di analisi della frase*. Collana "Arabeschi". Roma: Aracne.
- 6) Solimando C. (2018). Il ruolo del CMC (Computer Mediated Communication) nell'insegnamento della lingua araba: il MSA come lingua franca. In: *Didattica dell'arabo e certificazione linguistica*, pp. 59-71. Roma: Roma Tre Press.
- 7) Solimando C. (2017). E-Writers and the Arabic Language: New Genres and Linguistic Renewal. *Arablit*, vol. 13, pp. 35-50.
- 8) Solimando C. (2016). Arabic Neologisms in IT Terminology. The role of the Academies. In: *Bulletin d'Etudes Orientales*, vol. 65, pp. 123-134.
- 9) Solimando C. (2011). Blog-based Corpora: some issues. *Langues et Littératures du Monde Arabe*, 9, Editions ENS Lyon (online revue).
- 10) Solimando C. (2011). The Ellipsis in Arabic Linguistic Thinking of 8th-10th century. In: *The Word in Arabic*, pp. 69-82. Leiden: Brill.

#### ALTRI TITOLI

- 1) Visiting Professor presso École Normale Supérieure di Lione (2014)
- 2) Visiting professor presso l'Università di Cagliari, Facoltà di Studi Umanistici (2018)
- 3) Docente nell'ambito del corso di TFA - Tirocinio Formativo Attivo - per il conseguimento della classe AD46 presso CAFIS Centro di Servizio di Ateneo Università Roma Tre (2014- 2015)
- 4) Relatore presso il corso di aggiornamento in didattica delle lingue moderne e dell'italiano a stranieri "Lingue in Task" presso CLA - Centro Linguistico di Ateneo-Università Roma Tre (2017-2018)
- 5) Docente nell'ambito del corso di TFA - Tirocinio Formativo Attivo - per il conseguimento della classe Al 12 "Lingua e Civiltà Straniera Arabo" presso l'Università Luspia di Roma (2013)
- 6) Docente a contratto di "Lingua e Traduzione Arabo I" e "Lingua e Traduzione Arabo II" presso l'Università UNINT di Roma (2013-2016)
- 7) Docente di arabo presso l'ILOAM (Institut des Langues de l'Orient Ancien et Moderne) per i corsi estivi organizzati dall'École Normale Supérieure di Lione in collaborazione con l'Université de Lausanne e l'Università Roma Tre (2010-2014)
- 8) Lezione seminariale nell'ambito del ciclo "Questioni di lingua e cultura araba" dal titolo "Il concetto di frase nella tradizione grammaticale araba classica" (Cagliari, 2018)
- 9) Lezione seminariale nell'ambito del ciclo "Questioni di lingua e cultura araba" dal titolo "L'arabo dei blog: prospettive di analisi nell'ambito della variazione linguistica" (Cagliari, 2018)
- 10) Membro del comitato scientifico della rivista LLMA (2015-oggi)

- 11) Abilitazione Nazionale per professore di seconda fascia per il Settore Concorsuale 10/N1, s.s.d. L-OR/12 (ASN 2016-sessione 5)
- 12) Brevetto di Traduzione arabo-francese rilasciato dall'Université La Sorbonne-Paris III (2004)
- 13) Certificato di Arabe Littéral rilasciato dall'Université La Sorbonne-Paris III (2003)
- 14) Certificato di Lingua araba rilasciato dal Bourguiba Institut (1999)
- 15) Certificato esami (programma di Islamistica) rilasciato dall'istituto Dar Comboni (Il Cairo, 2002)
- 16) Certificato esami di Lingua Araba rilasciato dall'Istituto Dar Comboni di Il Cairo (2002)
- 17) Collaborazione con il gruppo di ricerca ICAR (Interactions, Corpus, Apprentisage, Representations) dell'École Normale Supérieure di Lione (2014)
- 18) Licenza di Studi Arabi e Islamici presso il PISAI - Pontificio Istituto di Studi Arabi e Islamici (2004)
- 19) Membro del Collegio di Dottorato "Civiltà dell'Asia e dell'Africa" (Università Sapienza di Roma)
- 20) Lezione dottorale per il dottorato Civiltà dell'Asia e dell'Africa dal titolo "La variazione linguistica: contesti e prospettive di analisi" (Roma, 2017)
- 21) Redattore invitato della rivista Etudes Arabes
- 22) Partecipa con G. Lancioni all'organizzazione del convegno "Didattica dell'arabo e certificazione linguistica: riflessioni e iniziative" e presenta una relazione con R. Abdelsalam dal titolo "Insegnare la variazione. La certificazione per misurare le competenze linguistiche degli studenti italofoni per i livelli B1 e B2" (Roma, 2018)
- 23) Partecipa al convegno internazionale "4th International Conference Language Diversity Conference" con una relazione dal titolo "Linguistic interference and religious identity. The case of the Lebanese speech community" (Cagliari, 2017)
- 24) Partecipa con G. Lancioni al convegno internazionale "Lire Demain: des manuscrits antiques à l'ère digitale" con una relazione dal titolo "The Project of a Thesaurus Linguae Arabicae: Linguistic and Computational Issues" (Lausanne, 2011)
- 25) Partecipa con C. Romagnoli, E. Nuzzo e L. Lopriore all'organizzazione del convegno internazionale "SLEDU. Standard and Variation in Second Language Acquisition: a cross-linguistic perspective" e presenta una relazione dal titolo "Media Arabic and Computer Mediated Discourse in teaching Arabic as a Second Language" (Roma, 2015)
- 26) Partecipa all'organizzazione con G. Lancioni del convegno internazionale "Written Arabic, Writing Arabic: Corpora and Lexica (WAWA CorLex)" e presenta una relazione dal titolo "Néologismes entre conservation et innovation" (Roma, 2012)



- 27)Partecipa con G. Lancioni al convegno internazionale “Foundations of Arab Linguistics” con una relazione dal titolo “The verbal valency in Sībawayhi’s Kitāb” (Cambridge, 2012)
- 28)Partecipa con E. Di Vincenzo al convegno internazionale “North Atlantic Conference on Afroasiatic Linguistics 2” con una relazione dal titolo “Arab Grammarians and other Languages” (Roma, 2014)
- 29)Partecipa con A. Salem alla “Prima Edizione della Settimana della Lingua Araba e della Cultura Egiziana in Italia” con una relazione dal titolo “Imparare l’arabo conversando. Lessico ed enunciati: proposta di una nuova metodologia” (Roma, 2012)
- 30)Partecipa alla “Terza Edizione della Lingua Araba e della Cultura Egiziana in Italia” con una relazione dal titolo “I neologismi al tempo dei Social” (Roma, 2014)
- 31)Partecipa al “Workshop Arabic Computational Linguistics” con una relazione dal titolo “Classificazione dei neologismi in arabo” (Roma, 2016)
- 32)Partecipa al “Workshop Arabo and Digital Humanities. Standard, Applicazione e Practises” con una relazione dal titolo “I neologismi: prospettive di analisi” (Pisa, 2017).
- 33)Partecipa al convegno internazionale “9th Conference of the Aida” con una relazione dal titolo “Phénomènes d’interférence dialectale dans les blogs” (Pescara, 2011)
- 34)Partecipa al convegno internazionale “Globalizing Sociolinguistics” con una relazione dal titolo “Arabic Blogs” (Leiden, 2015)
- 35)Docente a contratto di “Mediazione linguistica scritta (ara-ita) I” e “Mediazione linguistica orale (ara-ita) I” presso l’Università Luspia di Roma (2007-2010)
- 36)Corso di Perfezionamento di Arabo Standard e dialetto libanese - CREA (Centre De Recherches et d’Etudes Arabe Faculté des Lettres et des Sciences Humaines- Université de Saint Joseph di Beirut (2005)
- 37)Docenza presso l’Università S. Pio V (2005-2007)
- 38)Organizzazione lezioni e ciclo seminariale PCTO - Dipartimento Lingue Letterature e Culture Straniere - Università Roma Tre (2021-2022)
- 39)Docente a contratto di “Lingua e Letteratura araba 2B” presso il Dipartimento di Linguistica dell’università Roma Tre (2007-2010)
- 40)Dottorato in “Civiltà Islamica: storia e filologia” presso l’Università La Sapienza di Roma
- 41)Membro del comitato scientifico della collana Miscellanea Arabica (2013-oggi)
- 42)Membro del comitato editoriale della collana dipartimentale (LLCS) Xenia (2019-oggi)

giudizi individuali:

Commissario Giuliano Lancioni

La candidata ha partecipato come responsabile scientifico e componente delle attività di ricerca in progetti di ricerca internazionali e nazionali (a partire dal 2008) e

ha organizzato o partecipato come relatore a numerosi convegni di carattere scientifico in Italia e all'estero.

La candidata è in possesso della Abilitazione Scientifica Nazionale per professore di seconda fascia per il SC 10/N1, dal 2016.

Cristina Solimando presenta dieci pubblicazioni editate tra il 2011 e il 2021, da considerare tutte congrue con le discipline ricomprese nel settore scientifico disciplinare L-OR/12 e caratterizzate da una buona continuità temporale. La sua produzione scientifica è organizzata in tre ambiti principali: lo studio delle teorie dei grammatici arabi classici (pubblicazioni 2, 5 e 10), l'analisi dei testi contemporanei di arabo informale, con particolare attenzione alla formazione di neologismi, (pubblicazioni 1, 4, 7, 8 e 9) e la didattica dell'arabo come lingua straniera (pubblicazioni 1 e 6). Il contributo 3 è rivolto all'ambito del rapporto fra lingua, ideologia, religione società.

Tra le pubblicazioni si segnalano per qualità e collocazione il contributo (10) sull'ellissi nei grammatici arabi classici apparso nel volume *The Word in Arabic*, tema affrontato anche in più ampia forma monografica nel contributo (5), l'articolo (8) sui neologismi arabi nell'ambito dell'informatica, la riflessione (2) sulla semantica in Ibn Jinnī, la disamina dei test linguistici in ambito arabofono (1) e il contributo (3) sulle interferenze linguistiche in una comunità libanese.

Le pubblicazioni della candidata sono complessivamente di buon livello con punte di livello molto buono, dimostrano rigore metodologico, innovatività e originalità della produzione scientifica.

I lavori presentati sono editi in sedi editoriali di buon livello sia nazionale sia internazionale, elemento che ne garantisce la diffusione all'interno della comunità scientifica.

L'attività scientifica e didattica della candidata è pienamente congruente con il profilo riportato dal bando.

#### Commissario Mirella Cassarino

La candidata Cristina Solimando, dal 2010 ricercatrice a tempo indeterminato di Lingua e letteratura araba presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Roma Tre, presenta, ai fini della valutazione, 10 pubblicazioni tutte congruenti con il s.s.d. oggetto della procedura. La produzione della candidata appare continuativa nel tempo e scientificamente valida. Essa riguarda alcuni aspetti della variazione linguistica, affrontati talora con uno sguardo e con strumenti metodologici innovativi (nn. 4, 7, 8, 9), senza trascurare il versante didattico (nn. 1, 6) e con aperture verso le forme di comunicazione ed i linguaggi del mondo digitale. Particolarmente rilevanti la monografia dal titolo *L'implicito nella tradizione linguistica araba* (n. 5) e i contributi sulle teorie dei grammatici arabi classici (nn. 2, 10). La candidata ha partecipato attivamente, anche in qualità di organizzatrice, a un gran numero di iniziative scientifiche e di convegni nazionali e internazionali. È membro del collegio del Dottorato di ricerca in "Civiltà dell'Asia e dell'Africa", del comitato scientifico della rivista LLMA e di alcune collane

editoriali. Ha partecipato, in qualità di componente o di coordinatrice, a progetti di ricerca nazionali e internazionali e ha, altresì, svolto una consistente attività didattica, congruente con il s.s.d. della procedura in oggetto, sia in Italia che all'estero.

#### Commissario Giuliano Mion

La candidata Cristina Solimando è ricercatrice confermata a tempo indeterminato di Lingua e letteratura araba presso l'Università di Roma Tre. È membro del Collegio del Dottorato di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa della Sapienza Università di Roma, nonché membro di comitati scientifici e/o editoriali (rivista LLMA e collane editoriali). Dichiaro altresì la partecipazione a gruppi e progetti di ricerca sia nazionali sia internazionali. L'attività didattica è consistente e continuativa, nonché attestata sia presso l'Università di Roma Tre sia presso altre istituzioni italiane o straniere. Molto buona anche la partecipazione a convegni nazionali e internazionali, sia in qualità di relatrice sia di organizzatrice. Ai fini della valutazione, presenta 10 pubblicazioni che sono tutte congruenti con il SSD L-OR/12 e che rivelano una produzione continuativa e di buona qualità che è apparsa in sedi editoriali buone. Gli interessi scientifici riguardano in particolare la tradizione linguistica araba (n. 2, 5, 10), rivisitata anche attraverso metodologie di ricerca contemporanee (n. 4, 7, 8, 9), con ripercussioni applicative nel campo della didattica dell'arabo standard (n. 1, 6), e manifestano incursioni nel campo della variazione linguistica in prospettiva diamesica (blogosfere) e in cui si evidenziano peraltro competenze di dialettologia araba.

#### giudizio collegiale

La candidata ha svolto intensa attività didattica e di ricerca negli ambiti del SSD L-OR/12, in particolare per quanto riguarda gli studi linguistici, anche in prospettiva storica e nelle loro applicazioni didattiche.

La produzione scientifica risulta ampia e coerente con il settore di ricerca e con il profilo del bando, continuativa nel tempo e scientificamente valida.

Fra le pubblicazioni presentate alla valutazione si segnalano gli studi rivolti alla tradizione linguistica araba (n. 2, 5, 10), in particolare la monografia *L'implicito nella tradizione linguistica araba* (n. 5), alle problematiche didattiche dell'insegnamento della lingua araba (n. 1, 6) e l'analisi dei testi contemporanei di arabo informale, soprattutto rispetto alla formazione di neologismi (n. 4, 7, 8 e 9).

Pertanto, la commissione unanime giudica la candidata pienamente idonea a ricoprire l'incarico oggetto della procedura concorsuale.



## ALLEGATO 2)

RELAZIONE della commissione giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, riservata a ricercatori a tempo indeterminato in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere, settore concorsuale 10/N1, s.s.d. L-OR/12 (Lingua e letteratura araba).

La commissione giudicatrice per la procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, si è riunita nei seguenti giorni ed orari:

I riunione: giorno 11/4/2022 dalle ore 10 alle ore 11;

II riunione: giorno 27/4/2022 dalle ore 10 alle ore 11,30;

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 2 riunioni iniziando i lavori il 11/4/2022 e concludendoli il 27/4/2022.

- Nella prima riunione sono stati fissati in dettaglio i criteri di massima per la valutazione dei candidati;

- nella seconda riunione si è proceduto alla valutazione analitica dell'unica candidatura pervenuta.

La Commissione redige la seguente relazione in merito alla proposta di chiamata della Prof.ssa Cristina Solimando, vincitrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere, settore concorsuale 10/N1, s.s.d. L-OR/12 (Lingua e letteratura araba).

Il Prof. Giuliano Lancioni, Presidente della presente Commissione si impegna a consegnare tutti gli atti concorsuali (costituiti da una copia dei verbali delle singole riunioni, dei quali costituiscono parte integrante i giudizi individuali e collegiali espressi su ciascun candidato, ed una copia della relazione), al Responsabile del Procedimento.

La Commissione viene sciolta alle ore 11,30

Roma, 27/4/2022

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

**per la Commissione**

**- F.to digitalmente Prof. Giuliano Lancioni**

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di II fascia, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/N1, S.S.D. L-OR/12 (Lingua e letteratura araba), riservata a ricercatori a tempo indeterminato in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Pretorio di Ateneo il 02/02/2022.

### **DICHIARAZIONE**

La sottoscritta Prof.ssa Mirella Cassarino, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di II fascia, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/N1, S.S.D. L-OR/12 (Lingua e letteratura araba), riservata a ricercatori a tempo indeterminato in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Pretorio di Ateneo il 02/02/2022, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale 2 a firma del Prof. Giuliano Lancioni, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

Data

27/04/2022

F.to digitalmente Prof.ssa Mirella Cassarino

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di II fascia, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/N1, S.S.D. L-OR/12 (Lingua e letteratura araba), riservata a ricercatori a tempo indeterminato in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Pretorio di Ateneo il 02/02/2022.

### **DICHIARAZIONE**

Il sottoscritto Prof. Giuliano Mion, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di II fascia, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/N1, S.S.D. L-OR/12, riservata a ricercatori a tempo indeterminato in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Pretorio di Ateneo il 02/02/2022, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale a firma del Prof. Giuliano Lancioni, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

Data

27/04/2022

F.to digitalmente Prof. Giuliano Mion